

(भाग-2)

खंड-4 : अनुवाद और अनुवादक

40. रीतिकालीन कवि—आचार्य सोमनाथ की अनुवाद-कला	पूरन चंद टंडन	459
41. मल्लिनाथ	वाचस्पति उपाध्याय	495
42. पोतना की अनुवाद-पद्धति	दिवाकर्ल वेंकटावधानी	505
43. मानस के अंग्रेजी अनुवाद	विश्वनाथ मिश्र	516
44. 'श्रीरामचरितमानस' के अंग्रेजी अनुवाद और एटकिंस का योगदान	अवनिजेश अवस्थी	527
45. अनुवाद-क्षेत्र की दुर्लभ उपलब्धि 'दुर्लभ बंधु'	एन.ई. विश्वनाथ अय्यर	536
46. रामचंद्र शुक्ल द्वारा बंगला उपन्यास का अनुवाद : मूल्यांकन के संदर्भ में	विष्णुकांत शास्त्री	543
47. अनुवादक राजा लक्ष्मणसिंह	कृष्णदत्त पालीवाल	553
48. अनुवादक सुब्रह्मण्यम भारती	विजयराघव रेड्डी	567
49. गोस्वामी तुलसीदास	राजेंद्र प्रसाद	575
50. अब्दुरहीम खानखाना	हरीश कुमार सेठी	590
51. गुरु गोविंद सिंह	ममता गुप्ता	623
52. महाराजा जसवंत सिंह	चंद्रमोहन रावत	636
53. मैथिलीशरण गुप्त	उमाकांत गोयल	645
54. श्रीधर पाठक	आरिफ नज़ीर	653

55. सूर्यकांत त्रिपाठी 'निराला'	सूर्यप्रसाद दीक्षित	662
56. हरिवंश राय बच्चन	विश्वनाथ मिश्र	671
57. मोहन राकेश	नीलम फारूक़ी	682
58. रघुनाथ राव	अशोक कालरा	694
59. भदंत आनंद कौसल्यायन	देवेश चंद्र	699
50. अनुवादक रामविलास शर्मा (1933-1979)	रमण सिन्हा	709

खंड-5 : अनुवाद के आयाम

61. सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद की समस्याएँ	नेमिचंद्र जैन	733
62. नाटक का अनुवाद : नाट्य-रूप और भाषा की कुछ समस्याएँ	डॉ. नगेंद्र	738
63. कथा-साहित्य का अनुवाद	रणवीर रांग्रा	751
64. लोक-साहित्यानुवाद	विजयकुमारन सी. पी. वी.	763
65. अन्य साहित्यिक गद्य-विधाओं का अनुवाद	सुरेश सिंहल	772
66. कंप्यूटर (मशीन) अनुवाद	सूरजभान सिंह	784
67. अनुवाद समीक्षा	सुरेश कुमार	809
68. अनूदित रचनाओं के मूल्यांकन के प्रतिमान	ए. अरविंदाक्षन	818
69. तुलनात्मक साहित्य और अनुवाद	दिलीप सिंह	822

परिशिष्ट : अनुवाद विचार

1. अनुवाद एक कला	राजेंद्र प्रसाद	835
2. शब्दों का अर्थ	जवाहरलाल नेहरू	836
3. अनुवाद विचार	महादेवी वर्मा	842
4. अनुवाद	रामधारी सिंह दिनकर	843
5. दिल की दस्तक बनते हैं अनुवाद के शब्द	अमृता प्रीतम	846
6. विश्व को एक सूत्र में बाँधता है अनुवाद	अरिबम कुमार शर्मा	847